

**Informe del Estudio
sobre *Lacas Namban* en España**

2024

Tasuku Murose y Kazumi Murose

Colaboradora: Yayoi Kawamura

Índice

Introducción	3
Granada.....	4
1. Abadía del Sacromonte	4
[1-1] Escritorio.....	4
2. Capilla Real	8
[2-1] Arqueta.....	8
Sevilla.....	11
3. Monasterio del Espíritu Santo	11
[3-1] Arca.....	11
[3-2] Escritorio.....	14
4. Convento de Santa María de Jesús	17
[4-1] Escritorio.....	17
[4-2] Arca.....	19

Introducción

Este informe describe el estudio sobre lacas *namban* realizado en Granada y Sevilla entre el 22 y el 25 de noviembre de 2024. Este estudio fue llevado a cabo principalmente por el taller Yamanoha, al cual pertenece Murose, y se realizó como parte del "Proyecto de Intercambio de Artes de Laca España-Japón", planificado con el apoyo de la Fundación Toshiba de Intercambio Internacional.

Para su realización, se contó con la invaluable colaboración de la profesora Yayoi Kawamura de la Universidad de Oviedo, los responsables de cada institución, así como investigadores locales y otros colaboradores. Dado que la mayoría de los objetos analizados son lacas japonesas de gran importancia histórica no accesibles al público, y que, además, en las clausuras de los conventos y monasterios femeninos donde se conservan obras no está admitida la entrada de las personas ajenas, especialmente masculinas, el estudio pudo llevarse a cabo con un permiso especial. Cabe destacar que esto no habría sido posible sin estos colaboradores, a quienes expresamos nuevamente nuestro más profundo agradecimiento.



Granada

1. Abadía del Sacromonte

[1-1] Escritorio



[Descripción general]

Escritorio con cajones, de modelo tradicional español. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con la técnica de *maki-e* (esparcido de polvo metálico y sus variantes) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Se trata de un escritorio con una puerta que se abate hacia adelante. En la parte frontal exterior, en el centro, hay una tarja de forma romboidal hecho en nácar que contiene la representación de dos ciervos, flores de campanilla china (*kikyō*), hojas de arce, flores de lespedeza (*hagi*), mariposas y pájaros entre otros elementos. Fuera de la tarja, en las cuatro esquinas hay medallones circulares que representan respectivamente un abanico, una mariposa, arabescos y un pájaro. Las demás áreas están cubiertas con fragmentos alargados de nácar y partículas irregulares de concha de tamaño uniforme dispuestas en hileras. El perímetro exterior muestra una doble línea en nácar, y más hacia el exterior hay una banda decorada con rombos de nácar y motivos en forma de rueda. Los bordes presentan roleos *namban* y motivos geométricos triangulares.

El lateral izquierdo muestra un pájaro con hojas de arce y campanillas chinas. El derecho presenta un pájaro con naranjos y lespedeza. En ambos laterales, rodeando los motivos decorativos principales, se encuentran seis marcos de diferentes motivos realizados con nácar recortado en finas líneas y motivos geométricos. Los bordes son idénticos a los del frente.

La parte posterior presenta arabescos de ipomoea (*asagao*) que se despliegan desde la esquina inferior izquierda hacia la superior derecha. Está perimetrado con finas líneas de nácar y otros motivos geométricos. Los bordes son idénticos a los del frente.

La parte interior de la tapa presenta arabescos de la enredadera *kuzu* que se despliegan desde la esquina inferior izquierda hacia la superior derecha. Finas líneas de nácar y otros motivos geométricos enmarcan la escena. Los bordes son idénticos a los del frente.

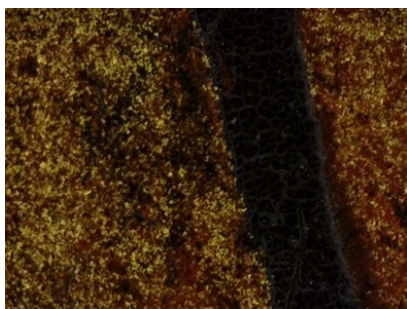
En el interior del escritorio se encuentran 10 cajones. El cajón central presenta motivos de paulonia (*kiri*) hechos con la técnica de *maki-e* dentro de un arco de medio punto. Los nueve cajones restantes están cubiertos con las mismas partículas de nácar del mismo tipo de concha que el exterior frontal, formando ocasionalmente motivos de lunares dispersos. El interior y los laterales de los cajones están lacados en negro.

En la tabla superior se han perdido casi por completo los motivos decorativos originales de *maki-e* y nácar debido al desgaste, y se aprecia otra imagen repintada utilizando técnicas de pintura occidental.

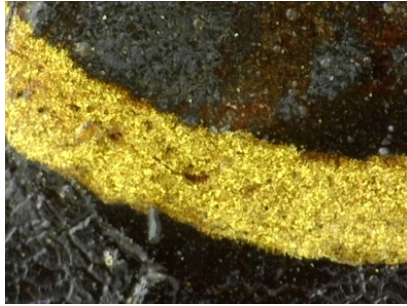
[Técnicas]

Kin-hiramaki-e (*maki-e* plano dorado: esparcido de polvo de oro intenso sin relieve), *gin-e nashiji* (esparcido de polvo de plata menos intenso), *raden* (nácar incrustado). La concha parece que es de abulón con una tonalidad azulada intensa.

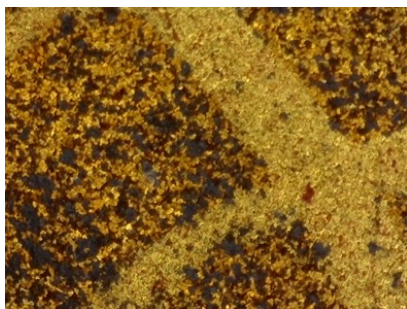
- *Hiramaki-e*: área de la boca del ciervo (×200)



- *Hiramaki-e* frontal y *e-nashiji* (×200)



- El *e-nashiji* del cajón central utiliza polvo de plata relativamente grueso ($\times 200$)



- En la capa básica (base del lacado) se utiliza la arcilla de tipo Yamashina que contiene cuarzo ($\times 200$)



[Otras observaciones]

- El centro del frente presenta desgaste del *maki-e* donde la madera de soporte está expuesta.
- El marco inferior del frente y el del lateral izquierdo presentan pérdidas de la laca debido a la contracción de la madera, y se han cubiertas con otro material.
- La concha está adherida en la capa básica negra que también funciona como adhesivo.
- El herraje en la parte superior derecha del frente parece que es original.

[Bibliografía de la obra]

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Escritorio Namban”, en MORALES, Alfredo J. [dir.], *Filipinas, puerta de Oriente: de Legazpi a Malaspina*, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior-Lunweg, Madrid-Barcelona, 2003, pp. 276-277.

KAWAMURA, Yayoi, “Escritorio Namban”, en LÓPEZ GUZMÁN, Rafael, Ana RUIZ GUTIÉRREZ y Miguel Ángel SORROCHE CUEVA [dir.], *Oriente en Granada*, Granada, Fundación Caja Rural de Granada, 2008, pp. 102-103.

KAWAMURA, Yayoi, “Escritorio”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichô*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 388-289.

2. Capilla Real

[2-1] Arqueta



[Descripción general]

Arca pequeña portátil con una simple tabla curvada como tapa, definida como arqueta. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con la técnica de *maki-e* (esparcido de polvo metálico y sus variantes) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

Siendo de tipología de arqueta, es de tamaño más grande que el habitual. En toda la caja se encuentran bandas creadas con fragmentos de concha. Las bandas recorren los bordes de cada cara y, además, en el frente y en la parte posterior dividen verticalmente el espacio en tres secciones, mientras que en los laterales en dos.

En cada uno de los espacios delimitados por el nácar se representan diferentes motivos florales: en el frente, de izquierda a derecha, aparecen crisantemo, cerezo y naranjo; en la tapa superior, campanilla china, lespedeza y cerezo; en el lateral izquierdo, campanilla china y enredadera *kuzu*; en el lateral derecho, paulonia y enredadera *kuzu*; y en la parte posterior, en todas las tres secciones, enredadera *kuzu*.

[Técnicas]

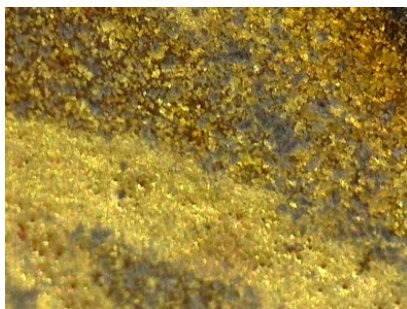
Kin-hiramaki-e, gin-e nashiji, raden. La concha del nácar parece que es abulón con tonalidades azuladas intensas. En las áreas donde se ha desprendido el nácar se observa una base negra, y en los bordes del mismo se aprecia una base amarillenta. Esto sugiere el siguiente proceso de elaboración:

primero se aplicó por toda la superficie una base negra con propiedad adhesiva, sobre la cual se adhirieron todas las láminas de nácar de una vez; luego se aplicó la pasta de base utilizando polvo de arcilla de tipo Yamashina en los espacios entre las láminas de nácar y se alisó, después se lijó toda la superficie y se aplicó el lacado.

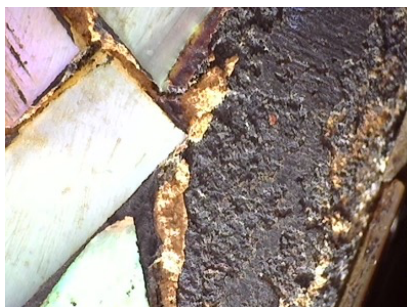
- Motivo de cerezo: *e-nashiji* oxidado y *hiramaki-e* (×200)



- Motivo de crisantemo: *e-nashiji* y *hiramaki-e* (×200)



- Área de desprendimiento de nácar (×60)



[Otras observaciones]

- Hay numerosos desprendimientos de nácar, siendo particularmente notables en el marco inferior y las esquinas.

- En la tapa superior se observan grandes áreas de pérdidas del lacado, además en general se observan caídas y pérdidas del lacado y de nácar, por lo que se requiere extremo cuidado en su manipulación.

[Bibliografía de la obra]

ORTEGA GÓMEZ, Mariano, “Arqueta relicario”, en LÓPEZ GUZMÁN, Rafael, Ana RUIZ GUTIÉRREZ y Miguel Ángel SORROCHE CUEVA [dir.], *Oriente en Granada*, Fundación Caja Rural de Granada, Granada, 2008, pp. 102-103.

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Maravillas orientales en las colecciones españolas”, *El culto al objeto: de la vida cotidiana a la colección*, Ajuntament de Barcelona, Museu de les Arts Decoratives, Barcelona, 2009, pp. 76-86.

KAWAMURA, Yayoi, “Arqueta”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichô*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 366-367.

Sevilla

3. Monasterio del Espíritu Santo

[3-1] Arca



[Descripción general]

Arca de tamaño mediano, tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con la técnica de *maki-e* (esparcido de polvo metálico y sus variantes) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban de fase tardío.

El frente presenta un montículo (*doha*) con camelias y bambú enano, pájaros, nubes, etc. El marco exterior tiene una doble línea de nácar, y más hacia el exterior está rodeado por una sucesión de rombos de nácar y motivos geométricos en *hiramaki-e*.

La tapa superior presenta una tarja ovalada, en cuyo interior hay un montículo, campanillas, campanillas chinas, entre otros. El marco exterior es idéntico al del frente.

El lateral derecho presenta, en el cuerpo, clemátides, y en la tapa, hojas similares a orquídeas o narcisos. El marco exterior difiere del frente. Entre los patrones formados por la combinación de nácar rectangular alargadas, se observan las cadenas llamadas *hanabishi* (rombos florales) dibujados en *hira-maki-e*.

El lateral izquierdo presenta campanillas chinas tanto en el cuerpo como en la tapa. El marco exterior

es idéntico al del lateral derecho.

La parte posterior muestra arabescos de campanillas. El marco exterior está formado con nácares dispuestos a modo de dientes de sierra, con motivos de crisantemo dibujados entre ellos.

Todos los herrajes son de plata, y en la parte superior de la tapa se ha instalado una pequeña base de plata para colocar una cruz del mismo metal. También se han añadido cuatro patas de plata. Se considera que estos elementos fueron añadidos después de salir de Japón. Además, en el interior de la caja se ha aplicado pan de oro que se cree es una intervención posterior.

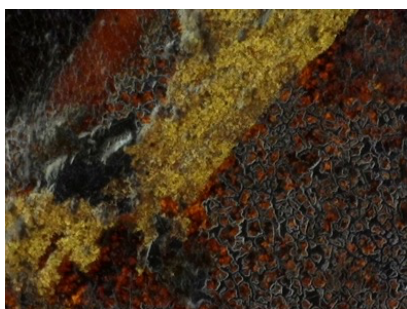
[Técnicas]

Kin-hiramaki-e, gin-e nashiji, raden. La concha del nácar parece que es abulón. En las áreas de desprendimiento de nácar se observa una base negra, y en los bordes de la concha se aprecia una base amarillenta. Aparte los desprendimientos de nácar, hay pocos daños, y el brillo de la laca *urushi* es bueno. Se considera que la superficie de laca negra tiene un acabado *ro-iro* (pulido espejo).

- Área de nubes: *gin-e nashiji, kin-hiramaki-e* (×60)



- Área de nubes: *gin-e nashiji, kin-hiramaki-e* (×200)



- Área de desprendimiento de nácar (×60)



[Otras observaciones]

- Por el diseño decorativo y el acabado *ro-iro*, se trata de una obra tardía dentro de las lacas *namban*. Se considera una pieza del período de transición hacia las lacas de estilo pictórico, denominado en Japón como *kōmō*¹ (de la época holandesa).

[Bibliografía de la obra]

VALDIVIESO GONZÁLEZ, Enrique y Alfredo J. MORALES MARTÍNEZ, *Sevilla oculta. Monasterios y conventos de clausura*, Ediciones Guadalquivir, Sevilla, 1987, p. 184.

KAWAMURA, Yayoi, “La laca japonesa de exportación en España. Del estilo Namban al Pictórico”, *Archivo Español de Arte*, n.º 325, Madrid, 2009, pp. 87-93.

KAWAMURA, Yayoi, “Reflection on Namban lacquers in Spain: its collection and use”, *Arts of Asia*, vol. 39, n.º 2, Hong Kong, 2009, pp. 92-105.

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Maravillas orientales en las colecciones españolas”, *El culto al objeto: de la vida cotidiana a la colección*, Ajuntament de Barcelona, Museu de les Arts Decoratives, Barcelona, 2009, pp. 76-86.

KAWAMURA, Yayoi, “Discurso de la recepción de la Dra. Kawamura sobre ‘Laca japonesa en la época Namban: Sevilla abierta a Oriente a través del mar’”, *Temas de Estética y Arte*, n.º XXXIX, Sevilla, 2011, pp. 75-94.

KAWAMURA, Yayoi, “Escritorio”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 392-396.

¹ Las lacas de estilo *kōmō* (*kōmō shikki*, 紅毛漆器) es el término usado en Japón para las lacas japonesas exportadas a Europa a través de Holanda e Inglaterra durante el período de aislamiento nacional de Japón (*sakoku*), principalmente desde la segunda mitad del siglo XVII en adelante, a través de Dejima en Nagasaki.

[3-2] Escritorio



[Descripción general]

Escritorio tratado con laca urushi y decorado con la técnica de makie. Se trata de un escritorio con dos hojas de puerta que se abren lateralmente. Al abrir las puertas aparecen 8 cajones.

En el exterior de las puertas frontales se representa una escena con pino, ciruelo, palmera, biombo, una persona tocando el koto, gansos salvajes, etc., expresados mediante *taka-maki-e* (*maki-e* en relieve), *hira-maki-e* y *e-nashiji*. En el marco exterior se representan cadenas llamadas *shippō-tsunagi* (siete tesoros entrelazados) y *hanabishi*.

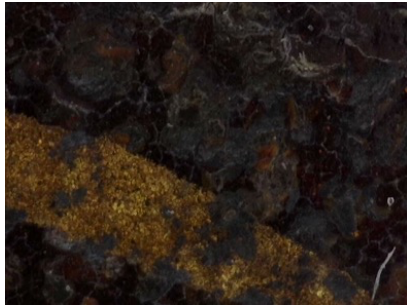
En el lateral izquierdo se expone un paisaje con hojas de arce y un pájaro; en el lateral derecho, con ciruelo y un faisán.

En el interior de las puertas figura un gallo y en el frente de los cajones, claveles silvestres (*nadeshiko*).

[Técnicas]

El exterior de las puertas utiliza abundantemente *taka-maki-e* con alto relieve, y en algunos lugares se emplea *hira-maki-e*, *e-nashiji* y *urushi-e* (pintura en laca). Además, en el montículo se observaron partículas similares a pigmento rojo. El interior de las puertas para el gallo utiliza *e-nashiji* dorado y plateado, *urushi-e*, *tsukegaki* (dibujo aplicado) en oro. El frente de los cajones se utiliza principalmente *kin-hiramaki-e*, y algunas flores están expresadas con placas metálicas repujadas utilizando laca bermellón y un metal similar al estaño.

- *E-nashiji* con *tsukegaki* (×200)



- Partículas similares a pigmento rojo en el montículo (×200)



[Otras observaciones]

- No es de estilo *namban* sino de estilo pictórico, llamado en japonés *kōmō* (de la época holandesa).
- El *taka-maki-e* está elevado de forma extremadamente alta, siendo del tipo *sabi-age taka-maki-e* (relieve con base de *sabi*, que es una pasta con laca *urushi*).
- En el *maki-e* del marco exterior y en el *hei-mon* (incrustación plana) de los cajones se ha utilizado estaño o una aleación de estaño.

[Bibliografía de la obra]

VALDIVIESO GONZÁLEZ, Enrique y Alfredo J. MORALES MARTÍNEZ, *Sevilla oculta. Monasterios y conventos de clausura*, Ediciones Guadalquivir, Sevilla, 1987, p. 184.

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Escritorio chino”, en MORALES, Alfredo J. [dir.], *Filipinas, puerta de Oriente: de Legazpi a Malaspina*, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior-Lunwerg, Madrid-Barcelona, 2003, p. 277.

KAWAMURA, Yayoi, “La laca japonesa de exportación en España. Del estilo Namban al Pictórico”, *Archivo Español de Arte*, n.º 325, Madrid, 2009, pp. 87-93.

KAWAMURA, Yayoi, “Reflection on Namban lacquers in Spain: its collection and use”, *Arts of Asia*,

vol. 39, n.º 2, Hong Kong, 2009, pp. 92-105.

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Maravillas orientales en las colecciones españolas”, *El culto al objeto: de la vida cotidiana a la colección*, Ajuntament de Barcelona, Museu de les Arts Decoratives, Barcelona, 2009, pp. 76-86.

KAWAMURA, Yayoi, “Discurso de la recepción de la Dra. Kawamura sobre `Laca japonesa en la época Namban: Sevilla abierta a Oriente a través del mar’”, *Temas de Estética y Arte*, n.º XXXIX, Sevilla, 2011, pp. 75-94.

KAWAMURA, Yayoi, “Escritorio”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 392-396.

4. Convento de Santa María de Jesús

[4-1] Escritorio



[Descripción general]

Escritorio con cajones, de modelo tradicional español. Está tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con la técnica de *maki-e* (esparcido de polvo metálico y sus variantes) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

El frente presenta una gran representación de una pareja de gallo y gallina, y el resto del espacio está completamente cubierto con plantas como camelia, cerezo, crisantemo, naranjo, entre otras. Por el perímetro recorren motivos geométricos repetitivos expresados con *maki-e* y nácar —entre ellos, cadena de cruces gamadas—.

El lateral izquierdo presenta naranjo y campanilla china; el lateral derecho, camelia y peonía; y la parte posterior presenta campanillas.

En la tabla superior se aprecian unos deterioros severos, los cuales dificultan identificar la escena representada, pero se cree que representaba un pájaro similar a un pavo real junto con plantas como cerezo, crisantemo, camelia, entre otras.

En el interior hay 17 cajones, cada uno con un diseño diferente. Además de diversas plantas, se observan motivos poco comunes como plantas acuáticas y peces con olas.

La parte interior de la tapa presenta una pareja de búhos cornudos (*mimizuku*) acompañados de naranjo y peonía en el resto del espacio.

[Técnicas]

Se aprecia la aplicación de las mismas técnicas en distintas partes de la pieza: *kin-hiramaki-e*, *gin-nashiji* (pear-skin ground plateado) y *raden* con nácar procedente de abulón. En parte del montículo del frente se observa *nashiji* utilizando polvo de oro.

La puerta frontal está construida uniendo varias tablas, y sus uniones están reforzadas con la aplicación de tela. En una restauración posterior en la parte inferior de la puerta se añadió madera , y también se agregaron nuevos herrajes.

[Bibliografía de la obra]

VALDIVIESO GONZÁLEZ, Enrique y Alfredo J. MORALES MARTÍNEZ, *Sevilla oculta. Monasterios y conventos de clausura*, Ediciones Guadalquivir, Sevilla, 1987, pp. 171 y 179.

CENTENO CARNERO, Gloria, *Monasterio de Santa María de Jesús*, Ediciones Guadalquivir, Sevilla, 1996, p. 167.

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Escritorio Namban”, en MORALES, Alfredo J. [dir.], *Filipinas, puerta de Oriente: de Legazpi a Malaspina*, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior-Lunweg, Madrid-Barcelona, 2003, pp. 276-277.

KAWAMURA, Yayoi, “La laca japonesa de exportación en España. Del estilo Namban al Pictórico”, *Archivo Español de Arte*, n.º 325, Madrid, 2009, pp. 87-93.

KAWAMURA, Yayoi, “Reflection on Namban lacquers in Spain: its collection and use”, *Arts of Asia*, vol. 39, n.º 2, Hong Kong, 2009, pp. 92-105.

FERNÁNDEZ MARTÍN, María Mercedes, “Maravillas orientales en las colecciones españolas”, *El culto al objeto: de la vida cotidiana a la colección*, Ajuntament de Barcelona, Museu de les Arts Decoratives, Barcelona, 2009, pp. 76-86.

KAWAMURA, Yayoi, “Discurso de la recepción de la Dra. Kawamura sobre `Laca japonesa en la época Namban: Sevilla abierta a Oriente a través del mar`”, *Temas de Estética y Arte*, n.º XXXIX, Sevilla, 2011, pp. 75-94.

KAWAMURA, Yayoi, “Laca japonesa *urushi* del periodo Namban: una atracción para los españoles”, en CID LUCAS, Fernando [coord.], *Japón y la Península Ibérica. Cinco siglos de encuentros*, Satori Ediciones, Gijón, 2011, pp. 231-246.

KAWAMURA, Yayoi, “Escritorio”, en KAWAMURA [dir.], *Laca Namban. Huella de Japón en España. IV Centenario de la Embajada Keichō*, Madrid, Fundación Japón, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013, pp. 378-381..

[4-2] Arca



[Descripción general]

Arca de tamaño mediano, tratada con la laca japonesa *urushi* y decorada con la técnica de *maki-e* (esparcido de polvo metálico y sus variantes) e incrustación de nácar (técnica de *raden*). Pertenece al estilo Namban.

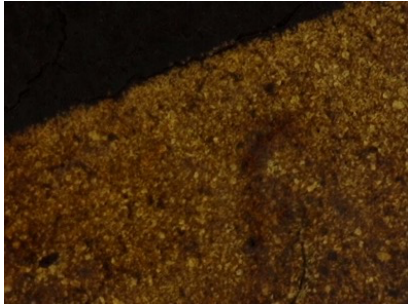
Presenta camelia en el frente y el lateral derecho, y peonía en el lateral izquierdo. En la tapa figuran camelia y campanilla, y en la parte posterior, calabaza. Los herrajes son de cobre dorado con oro, y en general presentan decoloración por oxidación.

La forma, los motivos decorativos y los herrajes muestran características similares a los de las lacas *namban* tempranas encontradas en Portugal, por lo que podría ser una obra que llegó vía Portugal.

[Técnicas]

Los motivos florales están representados mediante *kin-hiramaki-e*, *gin-e nashiji* y *raden* con nácar procedente de abulón. Por el perímetro recorren los roleos *namban* hechos con la técnica de *kin-hiramaki-e*. En las partículas de oro aplicadas se aprecia variedad de tamaño, incluso partículas relativamente gruesas. En las áreas de *e-nashiji*, la oxidación de la plata es notable, con decoloración uniforme, y no es posible confirmar el color original.

- Variedad de tamaño de las partículas de oro



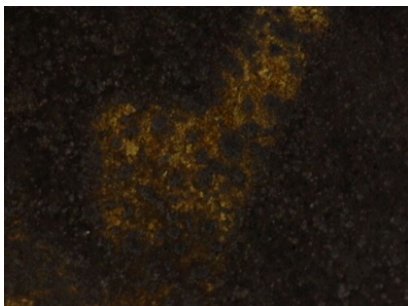
- Se observa la aplicación de tela en la unión de las tablas de madera de soporte.



- Área de *e-nashiji* ennegrecida ($\times 60$)



- Área de *e-nashiji* ennegrecida ($\times 200$)



[Otras observaciones]

- El fundador del monasterio fue Álvaro de Portugal (¿-1503) de alto linaje luso, por lo que se considera el monasterio se mantenía una vinculación con el mundo luso, lo cual corrobora la hipótesis de que la obra llegara vía Portugal.
- El polvo de plata utilizado en el *e-nashiji* parece ser *marufun* (partículas esféricas).
- Se utilizó nácar procedente de la concha de abulón con estrías pronunciadas.

[Bibliografía de la obra]

No existe.